

(越文宣導內容)

CHÍNH PHỦ VIỆT NAM GIA HẠN THỜI GIẠN CHO CÁC BẠN LAO ĐỘNG BỎ TRỐN TỰ NGUYỆN ĐĂNG KÝ VỀ NƯỚC ĐẾN NGÀY 10/3/2014 MÀ KHÔNG BỊ PHẠT THEO QUY ĐỊNH TẠI NGHỊ ĐỊNH SỐ 95/2013/NĐ-CP

Các bạn lao động Việt Nam thân mến!

Ngày 22/8/2013, Chính phủ Việt Nam đã ban hành Nghị định số 95/2013/NĐ-CP quy định xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực lao động, bảo hiểm xã hội, đưa người lao động Việt Nam đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng. Theo đó, những lao động Việt Nam đi làm việc ở nước ngoài, nếu bỏ trốn ngay sau khi nhập cảnh, hoặc bỏ trốn khỏi nơi đang làm việc, hoặc ở lại trái phép sau khi hết hạn hợp đồng, hoặc có hành vi dụ dỗ, lôi kéo lao động Việt Nam khác bỏ trốn, sẽ bị phạt tiền từ 80.000.000 đến 100.000.000 đồng. Ngoài bị phạt khoản tiền lớn như trên, người lao động bỏ trốn hoặc có hành vi nêu trên còn bị buộc về nước và bị cấm đi làm việc ở nước ngoài trong thời hạn 2 năm đến 5 năm.

Nghị định này cũng quy định: Đối với người lao động đã bỏ trốn hoặc ở lại nước ngoài trái phép mà tự nguyện về nước trong thời gian 3 tháng kể từ ngày Nghị định có hiệu lực (tức là đến trước ngày 11/1/2014), thì sẽ không bị áp dụng các hình thức xử phạt nêu trên.

Sau 3 tháng thực hiện, có rất nhiều bạn bỏ trốn đã tự nguyện ra đăng ký về nước. Tuy nhiên, qua phản ánh từ nhiều kênh khác nhau, xét thấy có thể nhiều bạn do cư trú trái phép nên không có điều kiện kịp thời tiếp nhận thông tin về quy định nêu trên, nên vừa qua Chính phủ Việt Nam đã quyết định gia hạn thêm thời gian tự nguyện về nước đến ngày 10/3/2014, để các bạn lao động bỏ trốn chưa kịp ra đăng ký về nước trong thời gian vừa qua, nay có thể ra đăng ký về nước mà không bị phạt theo quy định nêu trên.

Do vậy, chúng tôi kêu gọi các bạn lao động Việt Nam hiện đang bỏ trốn và cư trú trái phép tại Đài Loan đến trước ngày 10/03/2014 khẩn trương ra đăng ký với các cơ quan chức năng của Đài Loan (cơ quan cảnh sát hoặc các đội chuyên cần) để về nước, tránh để bị phạt theo quy định tại Nghị định số 95 nêu trên./.

(翻譯版)

越南政府延長在海外逃逸越南勞工自願回國時間，於 2014 年 3 月 10 日前自願投案回國者將免受第 95/2013/ND-CP 號議定書之行政處罰

親愛的越南勞工朋友！

越南政府於 2013 年 8 月 22 日已頒布第 95/2013/ND-CP 號議定書（以下簡稱本議定）規定在勞務，社會保險，輸出越南勞工到國外工作等領域之行政處分。依據本議定之規定：在國外以合約制度工作之越南勞工如在工作期間發生逃逸者、入境引進國之後馬上逃逸者、契約期滿後繼續在國外非法居留者或引誘，強迫，詐騙其他越南勞工發生逃逸者等均將被處罰越南幣 80,000,000 至 100,000,000 盾之罰款。除了被上述巨額處罰外，還被強制遣返回國，且在返國後 2 年至 5 年內被禁止到國外工作。

本議定亦規定：凡是已發生逃跑者，如自願在本議定生效之日起之 3 個月內自行投案回國（即於 2014 年 1 月 11 日前自行投案回國）者將不受上述處罰。

經三個月執行本議定後，有很多逃逸越南勞工朋友已自願出來申請回國。惟，經許多渠道訊息反映可能還有很多越南勞工朋友因處於非法居留狀態而未及時掌握我國 95 號議定規定之訊息。故，越南政府決議延長兩個月自行投案時間（即至 2014 年 3 月 10 日），讓這些還未來得及出來投案之越南勞工朋友們現在可以出來申請自願回國，避免受本議定之處罰。

因此，我們呼喚目前仍在台灣逃逸及非法居留之越南勞工朋友從現在到 2014 年 3 月 10 日前儘快前往各台灣有關單位（各警察單位或各地方專勤隊）投案，申請辦理自行回國手續，以避免受本議定之處罰。